

-(으)로 인해

~により、~が原因で

原因を示す硬い書き言葉です。日本語の「により」に当たり、報道や公文書で使われます。

■ つけ方

語末	形	例
パッチムなし	로 인해	화재로 인해
パッチムあり	으로 인해	사고로 인해 (例外)
ㄹ パッチム	로 인해	실로 인해
丁寧な形	-(으)로 인하여	より硬い
名詞のみ	動詞は不可	가로 인해 (×)
話し言葉	때문에	より日常的

■ 使い方と注意

原因を示します。폭우로 인해 열차가 지연되었습니다 (豪雨により列車が遅延しました)。

名詞にしかつきません。動詞の場合は -기 때문에 や -(으)므로 인하여 の形にします。

硬い書き言葉です。때문에 が日常会話で使えるのに対し、(으)로 인해 は報道・公文書・論文に限られます。日本語の「せいで」と「により」の差に近いと考えてください。

好ましくない結果によく使われます。事故、災害、遅延など。ただし中立的な因果にも使えます。

■ 例文

- 1 폭우로 인해 열차 운행이 중단되었습니다.
豪雨により列車の運行が中断されました。
- 2 경기 침체로 인해 실업률이 상승했다.
景気低迷により失業率が上昇した。
- 3 화재로 인한 피해가 컸습니다.
火災による被害が大きかったです。
- 4 이번 사고로 인해 많은 사람이 다쳤다.
今回の事故により多くの人を負傷した。
- 5 환율 변동으로 인하여 가격이 조정됩니다.
為替変動により価格が調整されます。
- 6 공사로 인해 통행이 제한됩니다.
工事により通行が制限されます。

■ 紛らわしいもの

때문에
日常会話の言い方です。(으)로 인해 は書き言葉で、より客観的です。
비 때문에 (話す) / 폭우로 인해 (書く)

-(으)ㄴ/는 탓에
悪い結果の原因を示します。(으)로 인해 は中立的です。
비 탓에 망쳤어요. (せいで) / 폭우로 인해 지연 (により)

-(으)로
手段・方法を示す用法もあります。인해 がつくと原因になります。
버스로 갔어요. (手段) / 사고로 인해 (原因)

■ まちがえやすい点

- X 가로 인해
O 가기 때문에
動詞には使えません。名詞に限ります。
- X 친구야, 비로 인해 못 가.
O 친구야, 비 때문에 못 가.
日常会話では 때문에 が自然です。
- X 폭우로 인해 좋은 일이 생겼어요.
O 폭우 덕분에 좋은 일이 생겼어요.
よい結果には 덕분에 が自然です。